

# 漢譯佛傳經典的禪定

／陳莉榛

本文擬從漢譯《普曜經》、《佛所行讚》兩部佛傳經典所記載的佛陀成道前後的禪定，敘述佛陀成道時的禪定歷程，以及成道時所證悟的義理，最後說明禪定的重要。

東漢末年漢譯佛傳經典很多，唯《普曜經》描述佛陀生平事蹟較為詳細，而《佛所行讚》較為後人引用。《普曜經》是西晉竺法護譯，共有三十品，《佛所行讚》是北涼曇無讖譯，共有二十八品。兩部經典是敘述佛陀一生的故事，對於佛陀禪定均有記載。但是在敘述佛陀端坐菩提樹下禪定的歷程有少許不同，描述佛陀教法的要項也略有差異。

其實，這兩部經典，以時間而言，《普曜經》在西晉時候譯的，《佛所行讚》是北涼時候譯的，在中國譯時間相隔約一百年，譯者對佛陀生平事蹟的某部份情節的描繪有其特別的理解，至於佛陀於菩提樹下禪定正悟的重要事蹟，將是佛傳經典著墨的重點。在禪定各層次的修習過程中，體認禪定為一而教說有異，由於個人對早先經典文字記載的理解契合度之不同，將使得禪定真正意涵受到不同程度的敘述。

## 佛陀禪定的歷程

佛陀親自證實，苦修方式無法斷滅生老病死的苦，無法獲得真正的解脫，在菩提樹下透過修習禪定，斷除一切不正當念頭和一切懷疑滯礙的心，捨棄苦樂的分別，讓內心真正的無苦無樂，完全攝持心念見法真性，定住在真正的解脫境界中。解脫之道在於趣入禪定，以寂靜的定生起智慧。《普曜經》和《佛所行讚》記載佛陀禪定的經過，在順序上有不同，在禪定的層次上也有不同。

根據《普曜經》記載，菩薩樹下觀耕，見眾生品類輾轉相吞，心懷恐懼不安，「則在彼樹蔭涼下，一心禪思三昧正定。」(T.3./p.499b)說明當時的悉達多太子與國王、群臣共遊到村落看見農人在耕作，剛翻耕的土有蟲，立即被鳥啄食，對生命如此短促產生憂慮，遂在閻浮樹下禪思，而且出現三昧正定的境界，亦即是將心專注於一處，讓心平靜以達到真正的禪定。《普曜經》記載，在描述遊四門時，菩薩出東門見到老者，返回宮中「思惟經典，愍念十方，宜以法藥，必療治之。」(T.3./p.503a)。出南門見到病人，菩薩即曰「萬物無常，有身皆苦，生皆有此，何得免之，吾身不久亦當然矣，不亦痛乎，有身有苦，無身乃樂。」(T.3./p.503a)。出西門見到死人，菩薩答曰「吾見死者，形壞體化而神不滅，是故聖人以身為患，而愚者寶之，至死無厭，吾不能附，以死受生，往來五道，勞我精神。」(T.3./p.503b)。出北門見沙門，菩薩即言「善哉，唯是為快，是吾所樂，心意寂靜，自愍度彼。」(T.3./p.503b)。說明出遊四門見到的景象，菩薩心中已對生、老、病、死帶來的悲苦，產生憂慮和愍念，同時在宮中思惟解

脫之道，對於出家人的莊嚴姿態與寂靜安徐的神情，心中很嚮往。從淨飯王口中也得不到解脫之道，於是決意出家尋找生命本質的意義，來到苦修林發現苦修方式仍然無法讓心靈獲得真正的寂靜。後來獨自在菩提樹下禪思，在《普曜經》裏記載，佛陀以『已得定意，建立大慈，不捨大悲，智慧善權究暢要妙，通三十七道品之行，所謂四意止、四意斷、四禪足、五根、五力、七覺、八道。終而復始，以曉三脫，得三達智。』(T.3.p.522a)說明佛陀的禪思有止觀。止，梵語 samatha 音譯為奢摩他，意為暫停妄念，讓念頭專注在一境的狀態。觀，梵語為 Vipasyana，譯為毘婆舍那，如法觀照諸法，期能開啓正智。佛陀在佛樹下的禪思，以止觀雙修達到定慧一如、斷惑證真的境界。

《佛所行讚》沒有說明太子在哪一個城門看見老者、病者、死者，只寫著太子看見路邊的老者、病者、死者之後，身心悲痛。後來，於樹下觀耕就有端坐正思惟，「入初無漏禪」(T.4./p.8c)的境界。初禪的境界是指捨棄欲界的惡不善法，進入到色界的第一個層次。觀耕之後，出家人出現在太子面前，太子「端坐正思惟，即得正法念。」(T.4/p.9a)，是說太子看見比丘神色祥和儀態莊嚴，除了敬拜並且專注在正確的念頭，心中生起決意出家，欲求真解脫。待來到菩提樹下「求盡第一義，入於深妙禪。自在諸三昧，次第現在前。」(T.4./p.26c)，在降魔之後，專注在禪定出現三昧。意指佛陀在菩提樹下依著禪定境界，在達到初禪捨棄欲界之後，將心攝定在斷除色界的二禪之後，再將心定住在喜樂中達到三禪，最後無苦無樂，斷除一切妄念，心靈清淨明朗，自在的心掌控一切。

這兩部經典在禪定的闡述有一些差異，如(I)太子在樹下觀耕，《普曜經》記載太子一心禪思三昧正定，《佛所行讚》記載太子入初無漏禪。二者在禪定的境界上有不同。(II)《普曜經》裏寫著太子遊四門，未出現禪定字眼，《佛所行讚》記載太子看見比丘之後端坐正思惟，即得正法念。前者記載太子看見老者、病者、死者、比丘，便還入宮中，後者記載只有比丘出現，太子才專注在正確的念頭。(III)《普曜經》講止觀雙修，《佛所行讚》講禪定。相同之處(I)兩部佛傳經典都強調，要了脫生死之門，唯有修學禪定。(II)於寂靜場所修學禪定，寂靜中生起智慧。

## 佛陀證悟的教義

佛陀降伏魔王之後，於菩提樹下端坐思惟，在禪定中證悟一切緣起義理。《普曜經》(T.3./p.530b)記載「說十二因緣根本所起。從無明有行。」說明佛陀在菩提樹下思惟生、老、病、死，經過禪定，獲得了悟緣起的正法。佛陀的教示指出，一切惡法的根本是無明。唯有專心精進定意，以斷除一切煩惱、妄念，明白流轉的過程是十二因緣，而流轉的中心是苦的。一切眾生和諸法都是由於因緣而生。認為眾生迷惑於五蘊五欲中而生起苦痛，只有八正道才能斷除以成智慧(T.3./p.522b)。成道之後，「欲度眾生，思惟生死本從十二因緣。-----為說斯義本末，萬物無常，有身皆苦。」(T.3./p.527a)。說法內容以此為中心要旨，即使面對不同人物說法內容，仍以此為重點。

《佛所行讚》記載，宇宙人生緣起的道理是十二因緣，無明是生死的根本，由無明而起行，由行而有識，由識而展開名色，由名色而生六入，由六入而感觸，由感觸而有受，有受而生愛，有愛而執取，有取而造業，由業而有生，有生即有老死，因而一切眾生輪迴流轉。於鹿野苑初轉法輪時，佛陀對五比丘教示，八正道與四真諦，「我以離二邊，心存於中道。眾苦畢竟息，安靜離諸過。正見踰日光，平等覺觀佛。正語為舍宅，遊戲正業林。正命為豐姿，方便正修塗。正念為城郭，正定為床座。八到坦平正。」(T.4./pp.29c-30a)。「謂我已知苦，已斷有漏因。已滅盡作證，已修八正道，已知四真諦，清淨法眼成。」(T.4./p.30b)。教示一切緣起性空，緊接著告訴五比丘，通達究竟生命的本質義意的修行方法，那就是八正道，之後說明四真諦，又回歸到十二因緣的義理。這是佛陀說法的內容，依著佛陀的教示，專注修習可獲取真正的解脫。

在《普曜經》和《佛所行讚》經典中，記載佛陀的教示中，八正道都是反覆闡述，解釋得很清楚，含括的意涵卻稍有不同。如《普曜經》，佛陀於菩提樹下禪思正悟了「受行八道則眾苦滅」(T.3./p.522b)；於鹿野苑初轉法輪，對憍陳如五比丘說法「百劫之中常行忍辱。精進懃修，不懷怯弱，無有增減。志存禪定，觀于神通。」(T.3./p.529c)。《佛所行讚》記載，於鹿野苑佛陀初轉法輪，教示憍陳如等五比丘，「免脫生死苦，從此塗出者，所做已究竟，不墮於此彼。二世苦數中，三界純苦聚，唯此道能滅。」(T.4./p.30a)，以不同意理闡述八正道的重要。《普曜經》強調滅除生、老、病、死的苦痛和煩惱最佳方法，就是親自實踐八正道。《佛所行讚》特別強調修習八正道，不僅生、老、病、死的苦痛均可解脫，而且二世和三界的苦也可斷滅，說明實踐八正道是生命解脫之道。這八條途徑主要目的在促進及完成佛教的基本訓練，就是戒、定、慧等三學。如果將八正道有條理的修學，將對生老病死諸煩惱予以斷除。

這兩部經典在記載佛陀的教示，在闡述義理上略有差異，(I)《普曜經》未見四真諦字眼，《佛所行讚》對四真諦教示相當清晰。相同之處(I)依著八正道專注修學，就可獲得解脫並證悟生命存在的真正本質。(II)明確教示十二因緣，讓眾生明瞭生命流轉的中心是無常的、無我的、空的。

## 禪定的重要

佛陀依循著禪定功夫而獲得真正的解脫，了悟一切緣起義理，證悟無上正等正覺。在漢譯《普曜經》、《佛所行讚》，記載佛陀以禪定而了脫生死，正悟一切緣起的義理。要斷除所有煩惱和妄念，需徹悟生死流轉的根本是由無明妄動生起，專注禪定修為將無明斷滅，將愛取斷除，就可解脫生死。無明滅，則行滅，行滅則識滅，識滅則名色滅，名色滅則六入滅，六入滅則觸滅，如是乃至來世的生老死也滅。

佛陀以身作則精進禪坐，同時也教導、鼓勵弟子要實踐禪坐，努力精進修習，也就是說，佛陀指點眾生解脫之道，但是仍然希望眾生自己去實踐、履行這個解脫之道。禪定是一種積極主動的內證功課，需要持續不斷精進修學的。實踐的重

點之一在於知見，那是對佛法的義理確知而產生修善之心。藉著知見證入生命真正的意義，此時由智慧得到正見，有了正確瞭解佛法，對萬物恆常不變、一切性相皆空均了了分明，使個體遠離我、我所有的妄見。

佛陀在禪定中成正等正覺，好像脫胎換骨重新活過，獲得另一種新生命。此時是清淨的心，諸煩惱苦痛均已調伏，洞悉了「我」是無常的，「我所有」是虛假的，心與境相遇是空與空的聚合，一切都在隨著內外條件流轉而已。這是對生命內涵的一種省思，讓心保有它原本虛空般的單純、平靜。讓心安住在清淨境界中，使清淨的心充滿無限的生命力。斷除一切妄念和懷疑滯礙的心，捨棄苦樂的分別，讓內心真正的無苦無樂，完全攝持心念，見法真性，定住在真正的解脫境界中。此時看清一切是完全的空，只有寂靜的心，明瞭所有存在的都是無常，心靈無限開闊，心中喜悅，平靜清澈。

從佛傳經典中可知佛陀的禪定歷程，至少表現出以下幾個特點：入禪因緣，佛陀於樹下觀耕，對於生命的無常與短促在心靈產生撞擊，在閻浮樹下禪思。師承，佛陀獨自在菩提樹下禪思，是佛陀親自領悟的歷程，不是靠他人所指導。禪修頓漸，依序初禪、二禪、三禪、四禪的修習次第，漸次昇進，以致斷進煩惱，得道解脫且悟入一切法的如實相貌。（本文作者為東南工專專任講師）

